# I

*(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)*

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 552/82

**af 5. marts 1982**

**om levering af forskellige partier butteroil som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter [1], senest ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, særlig artikel 6, stk. 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 939/79 af 8. maj 1979 om fastsættelse af almindelige regler for levering af mælkefedt til visse udviklingslande og specialiserede organisationer inden for fødevarehjælpeprogrammet for 1979 [2], særlig artikel 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1312/80 af 28. maj 1980 om fastsættelse af almindelige regler for levering af mælkefedt til visse udviklingslande og specialiserede organisationer inden for fødevarehjælpeprogrammet for 1980 [3], særlig artikel 7;

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1401/81 af 19. maj 1981 om fastsættelse af almindelige regler for levering af mælkefedt til visse udviklingslande og specialiserede organisationer inden for fødevarehjælpeprogrammet for 1981 [4], særlig artikel 7, og

ud fra følgende betragtninger:

som led i de fødevarehjælpeprogrammer, der er vedtaget ved de i bilaget nævnte Rådsforordninger, har visse tredjelande og modtagerorganisationer anmodet om levering af de i bilaget anførte mængder butteroil;

der bør følgelig gennemføres levering i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 303/77 af 14. februar 1977 om almindelige gennemførelsesbestemmelser for levering af skummetmælkspulver og butteroil som fødevarehjælp [5], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3474/80 [6]; det er bl.a. nødvendigt at præcisere leveringsfristerne og -betingelserne samt hvilken procedure interventionsorganerne skal anvende ved bestemmelse af omkostningerne i forbindelse hermed;

i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 939/79 og (EØF) nr. 1401/81 er det fastsat, at leveringen af smør eller butteroil som fødevarehjælp sikres ved køb af disponibelt smør eller smørfedt på Fællesskabets marked, såfremt dette ikke medfører forstyrrelser i den almindelige prisudvikling på markedet, og hvis situationen på markedet ikke gør det muligt at gennemføre leveringen fra offentlige lagre; eftersom sidstnævnte betingelse er opfyldt og de pågældende mængder ikke er af et sådant omfang, at der forårsages forstyrrelser i den almindelige prisudvikling på markeded, bør butteroilleveringen ske via opkøb på markedet;

fødevarehjælpeprogrammet er af et sådant omfang, at der kræves en vedholdende leveringsrytme, og normalt kræves der for leveringens faktiske iværksættelse en frist på flere måneder; Kommissionen vil muligvis i løbet af mejeriåret 1981/82 fastsætte maksimumsbeløb vedrørende de leverancer, der skal gennemføres i mejeriåret 1982/83;

---

(1) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.
(2) EFT nr. L 119, af 15. 5. 1979, s. 5.
(3) EFT nr. L 134 af 31. 5. 1980, s. 14.
(4) EFT nr. L 141 af 27. 5. 1981, s. 5.
(5) EFT nr. L 43 af 15. 2. 1977, s. 1.
(6) EFT nr. L 363 af 31. 12. 1980, s. 50.

da der er en snæver forbindelse mellem markedsprisen på smør og skummetmælkspulver på den ene side og interventionsprisen for disse produkter på den anden side, må det på denne baggrund befrygtes, at de interesserede viser sig tilbageholdende, indtil Rådets afgørelse om de fælles landbrugspriser og de agromonetære foranstaltninger er kendt; i denne uafklarede situation foretrækker erfaringsmæssigt flere af de pågældende ikke at indgive bud, og andre indgiver bud på uholdbare og afvigende antagelser, hvorved de risikerer, at deres bud enten ikke antages, eller at de påføres betydelige tab, som senere foranlediger dem til at afstå fra gennemførelsen af den transaktion, for hvilken de har fået tilslag eller har indgået underhåndsaftale; for at tilskynde til indgivelse af bud og ligeledes sikre, at disse ikke er udregnet på ukonkret grundlag, der hindrer enhver objektiv vurdering, er det nødvendigt ved ubetalingen at forhøje de bud, som godkendes for leverancer i mejeriåret 1982/83, i forhold til de ændringer i interventionspriserne, udtrykt i national valuta, der følger Rådets afgørelser for mejeriåret 1982/83;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 303/77 lader de i bilaget nævnte interventionsorganer gennemføre leveringer af butteroil som fødevarehjælp på de særlige betingelser, der er anført i bilaget.

For leverancer af butteroil, der er fremstillet af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked, og for hvilken den i punkt 9 i bilaget nævnte leveringsfrist ligger efter udgangen af mejeriåret 1981/82, bliver det tilbudte beløb, der følger af anvendelsen af den i punkt 12 i bilaget nævnte procedure, forhøjet ved udbetalingen med den ændring multipliceret med koefficienten 1,22, som interventionsprisen for smør efter Rådets afgørelse om de fælles landbrugspriser og de agromonetære foranstaltninger for mejeriåret 1982/83 undergår, udtrykt i valutaen i den medlemsstat, hvor budet er indgivet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. marts 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSAGER

*Medlem af Kommissionen*

*BILAG* (1)

| Partiets betegnelse | A | B |
|---|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1401/81 | (EØF) nr. 939/79 |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1402/81 (program 1981) | (EØF) nr. 940/79 (program 1979) (almindelig reserve) |
| 2. Modtager | VFP | Ghana |
| 3. Bestemmelsesland | Yemen DFR | |
| 4. Partiets samlede mængde | 30 t | 260 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | tysk | fransk |
| 6. Oprindelse af butteroil | fremstillet af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked | |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2) | udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier | jf. note (4) |
| 8. Angivelser på emballagen | »Yemen PDR 2486 / Butteroil / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme« | »Butteroil / Gift of the European Economic Community to Ghana« |
| 9. Leveringsfrist | levering snarest muligt og senest den 31. marts 1982 | lastning snarest muligt og senest den 31. marts 1982 |
| 10. Leveringstrin og -sted | fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandene | fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandene (5) |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (3) | — | |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | underhåndsaftale | |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | — | |

| Partiets betegnelse | C |
|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1401/81 |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1402/81 (program 1981) |
| 2. Modtager | VFP |
| 3. Bestemmelsesland | Tanzania |
| 4. Partiets samlede mængde | 140 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er sluttet |
| 6. Oprindelse af butteroil | fremstilles af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2) | udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier |
| 8. Angivelser på emballagen | »Tanzania 2247 / Butteroil / Dar Es Salam or Tonga / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme« |
| 9. Leveringsfrist | levering i maj 1982 |
| 10. Leveringstrin og -sted | fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandene |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (3) | — |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | licitation |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | 22. marts 1982 |

| Partiets betegnelse | D |
|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1401/81 |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1402/81 (program 1981) |
| 2. Modtager | IRKK |
| 3. Bestemmelsesland | Angola |
| 4. Partiets samlede mængde | 200 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | belgisk |
| 6. Oprindelse af butteroil | fremstillet af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2) | udelukkende i dåser på 2,270 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier |
| 8. Angivelser på emballagen | et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med mindst 1 cm høje bogstaver: »ANG-55 Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Comité Internaciónal da Cruz Vermelha / Distribuição gratuita / Lobito« |
| 9. Leveringsfrist | lastning snarest muligt og senest den 31. marts 1982 |
| 10. Leveringstrin og -sted | lossehavn Lobito (anbragt på kaj eller på lægter) |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (3) | Delegação do Comité Internacional da Cruz Vermelha, Caixa Postal 2501 — Luanda, (Angola) (6) |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | underhåndsaftale |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | — |

| Partiets betegnelse | E | F |
|---|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1401/81 | |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1402/81 (program 1981) | |
| 2. Modtager | IRKK | |
| 3. Bestemmelsesland | Sudan | |
| 4. Partiets samlede mængde | 75 t | 75 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | tysk | |
| 6. Oprindelse af butteroil | fremstilles af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked | |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2) | udelukkende i dåser på 2,270 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier | |
| 8. Angivelser på emballagen | et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med mindst 1 cm høje bogstaver: | |
| | »ERY-86 / Part one / Butteroil | »ERY-86 / Part two / Butteroil |
| | efterfulgt af følgende angivelse: | |
| | Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution« | |
| 9. Leveringsfrist | lastning snarest muligt og senest den 31. marts 1982 | |
| 10. Leveringstrin og -sted | lossehavn Port Sudan (anbragt på kaj eller på lægter) | |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (3) | Delegation of the International Committee of the Red Cross, PO Box 1831, Khartoum, (Sudan) (7) | |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | underhåndsaftale | |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | — | |

| Partiets betegnelse | G |
|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1401/81 |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1402/81 (program 1981) |
| 2. Modtager | IRKK |
| 3. Bestemmelsesland | Ethiopien |
| 4. Partiets samlede mængde | 50 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er sluttet |
| 6. Oprindelse af butteroil | fremstillet af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2) | udelukkende i dåser på 2,270 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier |
| 8. Angivelser på emballagen | et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med mindst 1 cm høje bogstaver:<br>»ETH-30 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Assab« |
| 9. Leveringsfrist | lastning i juli 1982 |
| 10. Leveringstrin og -sted | lossehavn Assab / anbragt på kaj eller på lægter |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (3) | Delegation of the International Committee of the Red Cross, Addis-Ababa, (Ethiopia) (8) |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | licitation |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | den 22. marts 1982 |

| Partiets betegnelse | H | I |
|---|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1401/81 | (EØF) nr. 1312/80 |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1402/81 (program 1981) | (EØF) nr. 1313/80 (program 1980) |
| 2. Modtager | VFP | NGO (Catholic Relief Service) |
| 3. Bestemmelsesland | Libanon | El Salvador |
| 4. Partiets samlede mængde | 25 t | 300 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | fransk | dansk |
| 6. Oprindelse af butteroil | fremstilles af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked | fremstilles af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage [2] | udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier | |
| 8. Angivelser på emballagen | »Lebanon 524 EXP / Butteroil / Beirut/ Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme« | »Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Catholic Relief Service / Destinado a la distribución gratuita en El Salvador / Cathwell 80102 / Acajutla« |
| 9. Leveringsfrist | levering snarest muligt og senest den 31. marts 1982 | |
| 10. Leveringstrin og -sted | fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandene | |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen [3] | — | CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag, telex 34278 CEMEC NL, tel. 24 17 44 - 24 45 94 [9] [10] |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | underhåndsaftale | |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | — | |

| Partiets betegnelse | K |
|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1401/81 |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1402/81 (program 1981) |
| 2. Modtager | Burundi |
| 3. Bestemmelsesland | |
| 4. Partiets samlede mængde | 50 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | belgisk |
| 6. Oprindelse af butteroil | fremstilles af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2) | udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier |
| 8. Angivelser på emballagen | »Butteroil / Don de la Communauté économique européenne au Burundi« |
| 9. Leveringsfrist | lastning snarest muligt og senest den 31. marts 1982 |
| 10. Leveringstrin og -sted | frit bestemmelsessted Bujumbura |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (3) | M. Kakunze Venant, Directeur général de la laiterie centrale de Bujumbura, boite postale 979, Bujumbura, Burundi |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | underhåndsaftale |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | — |

| Partiets betegnelse | L | M |
|---|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1312/80 | (EØF) nr. 1401/81 |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1313/80 (program 1980) (almindelig reserve) | (EØF) nr. 1402/81 (program 1981) (almindelig reserve) |
| 2. Modtager | NGO | |
| 3. Bestemmelsesland | Angola | |
| 4. Partiets samlede mængde | 224 t | 276 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | nederlandsk | vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er sluttet |
| 6. Oprindelse af butteroil | fremstilles af interventionssmør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked | |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage [2] | udelukkende i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling som giver de samme garantier | |
| 8. Angivelser på emballagen | »Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do War on Want / Destinado a distribuição gratuita em Angola / WOW / 83603 / Lobito« | |
| 9. Leveringsfrist | levering snarest muligt og senest den 31. marts 1982 | levering i maj 1982 |
| 10. Leveringstrin og -sted | fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandene | |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen [3] | CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag, telex 34278 CEMEC NL, tel. 24 17 44 - 24 45 95 [9] [11] | |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | underhåndsaftale | licitation |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | — | 22. marts 1982 |

*Noter:*

(1) Dette bilag fungerer sammen med bekendtgørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 95 af 19. april 1977, s. 7, som licitations bekendtgørelse for de berørte interventionsorganer, hvis der i henhold til pkt. 12 skal holdes licitation. Betalingen sker under hensyntagen til den i artikel 1 i denne forordning omhandlede eventuelle forhøjelse.

(2) Bortset fra de i bilag II til forordning (EØF) nr. 303/77.

(3) Kun i tilfælde af levering »i lossehavn« eller »frit bestemmelsessted«, jf. artikel 5 og 13, stk. 1, sidste led i forordning (EØF) nr. 303/77.

(4) I nye metalfade, med spuns, som indvendig er belagt med konservesdåselak, eller undergået en behandling, som giver de samme garantier, på 190 til 200 kg netto (at angive i tilbuddet) og disse skal fyldes helt og lukkes hermetisk under nitrogenatmosfære. Fadene skal være tilstrækkelig stærke til at kunne modstå forsendelse pr. skib. Metalfadenes beskaffenhed må ikke kunne være tilskade for den menneskelige sundhed og heller ikke kunne påvirke indeholdets farve, smag eller lugt. Fadene skal lukkes fuldstændig hermetisk.

(5) Leveringen fob anses for at have fundet sted, og risikoen overgår fra tilslagsmodtageren til modtageren, når produkterne har passeret skibets rælling i den til leveringen udpegede indskibningshavn.

(6) Konnossementet skal indeholde følgende påtegning:
»Notify Address:
a) modtager
b) Manubito SARL — Av. Marechal Carmina 79 — Lobito (Angola)«
Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagernes repræsentanter et hygiejnecertifikat og et oprindelsescertifikat udfærdiget på portugisisk.

(7) Tilslagsmodtageren skal fremsende en kopi af forsendelsesdokumenterne til:
Delegation of the Commission of the European Communities
PO Box 2363
Khartoum (Sudan)

(8) Tilslagsmodtageren skal fremsende en kopi af forsendelsesdokumenterne til:
Delegation of the Commission of the European Communities
PO Box 5570
Addis Ababa (Ethiopia)

(9) Tilslagsmodtageren fremsender til:
MM. M. H. Schutz BV
Insurance Brokers
Blaak 16
NL-3011 TA Rotterdam
ved levering, en kopi af handelsfakturaen for hver delmængde.

(10) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagernes repræsentanter et oprindelsescertifikat og et hygiejnecertifikat udfærdiget på spansk.

(11) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagernes repræsentanter et oprindelsescertifikat og et hygiejnecertifikat udfærdiget på portugisisk.